

# EN ROUTE AVEC LES TP

PAGE 6 Mobilité pour tous    **PAGINE 22-25** Parte italiana

procap  
magazine  
pour personnes  
avec handicap  
4/2010



Photo : Sandro Battista

PAGE 12 Ursulina Hermann

**«Voyager fait partie de ma vie»**

**annonces**

**Page 4 EN BREF****EN ROUTE AVEC LES TP****Page 6** Mobilité pour tous**Page 10** Interview avec les CFF**Page 12 RENDEZ-VOUS** Ursulina Hermann**Page 14 POLITIQUE SOCIALE** 6<sup>e</sup> révision AI: pas ainsi**Page 17 BÂTIR SANS OBSTACLES** Gare d'Aarau**Page 18 AU TRAVAIL** Une reconversion réussie**Page 19 SENSIBILISATION** Formation chez CarPostal**Page 20 LOISIRS** Maison de vacances «Paprika»**Page 21 ENGAGEMENT** Accompagnement bénévole**Pagina 22 PARTE ITALIANA****SERVICE Page 26** Conseil juridique; Agenda; Sections/Groupes sportifs**Page 26** Petites annonces; coin lecture et mots-croisés**Page 30** Le mot de la fin: Linard Bardill**Editorial****Anita Huber**

rédactrice en chef

**Se déplacer sans obstacle avec les transports publics**

En Suisse, un réseau de transports publics (TP) dense permet l'accès sans voiture à de nombreux endroits. Mais des marches font souvent obstacle, les informations sont lacunaires par haut-parleur ou par écrit, ce qui trompe les malvoyants et malentendants en cas de changement inopiné de quai. Tout en prévoyant un délai de transition, la LHand exige l'accessibilité des véhicules et des arrêts, la transmission d'informations aux passagers et l'accès aux guichets pour les personnes handicapées. Le conseil en construction de Procap et le bureau Personnes handicapées et transports publics (HTP), fondé notamment par notre association, veillent au respect de la loi. Le Magazine Procap montre dans quelle mesure celle-ci est appliquée et où trouver des informations nécessaires. Philippe Gauderon, membre de la direction des CFF, s'exprime dans l'Interview. Ursulina Hermann, dans le Rendez-vous, raconte avec humour comment elle s'est déjà jouée de maints escaliers de gare. De son côté, Procap Construction examine à la loupe la nouvelle gare d'Aarau.



L'équipe de la communication et le conseiller externe Claudio Cathomen sont fiers de leur nouvelle réalisation.

www.procap.ch

## Présence sur Internet remaniée

La présence de Procap sur le web change de concept dès le 16 novembre. Le but de cette nouveauté est d'ordonner l'énorme quantité d'informations disponibles pour aider à trouver rapidement celles que l'on souhaite.

L'agréable page d'accueil du site revêt une grande importance pour Procap: sur [www.procap.ch](http://www.procap.ch), le département Communication et marketing actualise nos dernières informations tout comme les manifestations et articles intéressants sur le handicap. Il vaut donc la peine de passer régulièrement sur [www.procap.ch](http://www.procap.ch).

La vision, les rapports annuels, les organes et organisations partenaires sont consultables dans la rubrique «Procap». Les «News» réunissent les communiqués de presse, le dernier magazine et les anciens numéros, les questions d'actualité et les campagnes en cours.

«Prestations» complète l'information sur les offres de Procap en matière de conseil juridique, de loisirs et de sport, de construction et de logements, d'accessibilité et d'intégration, de formation, de sections et enfin de politique sociale. Les adresses de toutes les sections, centres de conseils et groupes sportifs de Procap figurent sous «Sections/Groupes de sport». Les possibilités d'aider Procap financièrement, par des dons ou moyennant un engagement volontaire sont regroupées dans la rubrique «Soutien». Et c'est à la page «Shop» que l'on ira commander imprimés et cartes de vœux notamment. [ahu]

### Les 80 ans de Procap

Les délégués de Procap ont adopté les nouveaux statuts de l'association en date du 23 octobre. Près de 80 ans plus tôt, le 27 octobre 1930, l'Association suisse des invalides – devenue Procap dès 2002 – publiait ses premiers statuts. En 1930, l'assurance-invalidité n'était pas encore réalité en Suisse. Revendiquer une telle assurance publique, garantissant un revenu minimal aux personnes avec handicap, a donc été l'une des raisons majeures qui a poussé Henri Pavid à fonder la section SIV d'Oltten et l'Association suisse des invalides en mai 1930.

» Des informations complémentaires sur l'histoire de Procap figurent sur Wikipedia, à l'adresse <http://de.wikipedia.org/wiki/Procap>, ou sur [www.procap.ch](http://www.procap.ch).



No. 01-10-583198 – [www.myclimate.org](http://www.myclimate.org)  
© myclimate – The Climate Protection Partnership

### Imprimés Procap: neutres pour le climat

Tout le CO<sub>2</sub> émis pour produire le papier, imprimer et diffuser notre magazine est compensé dans la mesure où la même quantité de CO<sub>2</sub> n'est pas émise à un autre endroit. A cette fin, notre imprimerie, la SA bernoise Stämpfli Publications, collabore avec la Fondation suisse myclimate, leader mondial dans ce domaine. Celle-ci compense le CO<sub>2</sub> en soutenant des projets d'énergie renouvelable et d'efficacité énergétique. Elle encourage par exemple le passage du charbon à la biomasse en Afrique du Sud et, avec les paiements de compensation, soutient Madagascar dans la mise en place d'éoliennes remplaçant des générateurs diesel émettant du CO<sub>2</sub>.

**L'horaire des CFF à haute voix**

L'horaire présenté jusqu'ici sous forme de tableaux peut dorénavant également prendre la forme d'un texte pouvant être lu et donc écouté. Il peut être lu par tous les navigateurs courants ou comme fichier MP3 pour les récepteurs tels que les téléphones cellulaires. Cette nouvelle fonction a été développée et réalisée par les CFF en étroite collaboration avec la Fondation suisse pour l'amélioration de l'accessibilité des technologies d'information et de communication «Accès pour tous». [ahu]

**Sus au terme «invalide»**

Le terme «invalide» – qui signifie en réalité «sans valeur» – témoigne d'une attitude discriminatoire. C'est pourquoi la conseillère nationale bernoise Marianne Streiff (PEV) a déposé une motion pour l'abolir, datée du 28 septembre. Par cette intervention, la présidente des Institutions sociales suisses pour personnes handicapées (INSOS) entend faire en sorte que l'inélégant mot «invalide» soit systématiquement remplacé dans la législation nationale. [ahu]

**Courts-métrages sur le handicap**

Une série de projections débute en 2011 en Suisse romande. Après un immense succès rencontré en Valais ce printemps, Procap Suisse organise une tournée romande de projections de films centrés sur les thématiques du handicap et de l'accessibilité.

- 20.1** Cap'Ciné, Fribourg;
- 25.1** Le Cinoche, Moutier;
- 27.1** Maison de Paroisse, Yverdon;
- 2.2** Aula des Jeunes-Rives, Neuchâtel;
- 9.2** Cinéma CAC Voltaire, Genève;
- 17.2** Aula F.-X. Bagnoud, Sion;
- 2.3** Centre paroissial Ste-Claire, Vevey.  
Séances à 17h et 19h30

» Informations sur le site:  
[www.lookandroll.ch](http://www.lookandroll.ch)

## «Toucher Voir» au Musée d'art du Valais

En collaboration avec la Fédération suisse des aveugles et malvoyants FSA et avec le soutien de la Loterie Romande, le Musée d'art du Valais présente «Toucher Voir».

Ce nouveau dispositif favorise l'accessibilité du musée aux personnes aveugles et malvoyantes. A cette fin, le musée a construit des maquettes de bâtiments et d'œuvres d'art et conçu des audio guides en allemand, français et anglais.

Les agents d'accueil et les guides sont instruits en conséquence. Même si le musée a un château historique pour cadre, il a réduit les barrières architecturales. Un parcours de visite adapté et sécurisé existe désormais, accessible sans obstacle pour les aveugles et les malvoyants. Les personnes «bienveillantes» profitent d'ailleurs aussi des nouveautés: Elles peu-

vent toucher les moyens auxiliaires pour les personnes malvoyantes, une possibilité très appréciée des enfants surtout. Alors même que le Musée d'art du Valais présente essentiellement des tableaux, il a créé le prototype d'un musée accessible aux handicapés de la vue. Le concept doit être ultérieurement développé et appliqué aux musées d'histoire et d'histoire naturelle. [ahu]

**On cherche: prospecteurs ès accessibilité**

Quelques musées novateurs comme le Musée d'art du Valais et le Musée Einstein ne sont pas les seuls à être accessibles aux personnes avec handicap.

Mais l'absence d'entrave varie énormément parmi les cinémas, théâtres, festivals et autres établissements culturels suisses. C'est pourquoi Procap a lancé son projet Accessibilité. La plate-forme inter-

net [www.accessibilite.ch](http://www.accessibilite.ch) vise à informer sur l'accessibilité de lieux culturels et de manifestation pour les personnes à mobilité réduite, malvoyantes et malentendantes.

Procap cherche des volontaires se rendant sur des lieux de manifestation, en testant les possibilités d'accès et en référant au portail cité. Informations complémentaires: [www.accessibilite.ch](http://www.accessibilite.ch). [ahu]



# Mobilité pour tous

La Suisse dispose d'un réseau de transports publics bien développé. Dans quelles mesures les personnes avec handicap y ont-elles accès?

Anita Huber

Cela énerve Werner Hofstetter, du bureau Personnes handicapées et transports publics (HTP) chaque fois qu'il change de train à Berne: voyageant en chaise roulante, il doit attendre la correspondance suivante, 30 minutes plus tard. En effet, lorsqu'il téléphone au centre de Brigue pour annoncer un déplacement d'Oltén à Fribourg, on l'informe qu'il doit prendre un compte une certaine attente. Werner Hofstetter est l'un des nombreux handicapés utilisant assidûment les transports publics (TP), phénomène nouveau. Jadis, on considérait les usagers en chaise roulante comme des «perturbations», puis comme des «marchandises» qui devaient dès lors voyager en wagon à bagages.

Grâce à la loi sur l'égalité pour les handicapés (LHand) entrée en vigueur en 2004, les prestataires de transports publics sont tenus de rendre véhicules, arrêts, informations aux voyageurs et billets accessibles aux handicapés ainsi qu'aux personnes âgées. Pour les exploitants, il s'agit en particulier de créer un accès aussi libre que possible lors de rénovation ou de nouvelles constructions.

Parmi les acteurs chargés de la concrétisation de la LHand, on trouve, outre le Bureau HTP, Hanspeter Oprecht. L'activité du responsable de l'accessibilité à l'Office fédéral des transports (OFT)

consiste surtout à influencer les procédures de mise à l'enquête lors de la construction ou de la transformation de gares, et lors de l'homologation de nouveaux véhicules de TP. Les organisations de handicapés disposent d'un droit de recours lors de la procédure d'autorisation. Par ailleurs, les privés directement impliqués ont eux aussi le droit d'agir, explique Hanspeter Oprecht: «Les personnes concernées peuvent ainsi contribuer à faire respecter certaines dispositions de la LHand en utilisant ces deux possibilités d'action en justice. Les associations d'handicapés telles que Procap ont, elles, délégué au Bureau HTP la tâche de concrétiser activement la LHand.»

## Trains modernes – vieilles gares

Le matériel roulant sera adapté dans un proche avenir: en trafic régional, seuls 40% des trains sont actuellement accessibles aux chaises roulantes. D'ici à trois ans, un nouveau matériel sera sur rails, et l'accessibilité passera à 90%. Mais de nombreux quais ne sont pas encore surélevés. Selon la LHand, d'ici à 2023, les quais des 1600 gares devront être mis à niveau et équipés de rampes, afin que l'accès aux voitures à plancher surbaissé puisse se faire de plain-pied. En mai dernier, le Conseil fédéral a proposé de re-

pousser ce délai à 2039 au nom d'un programme d'économies. Procap s'est clairement élevé contre cette intention. Les négociations reprendront à début 2011.

Reste que certaines gares modernisées posent aussi problème, comme a pu s'en rendre compte Sonja Häsler, qui se déplace en chaise: «Parfois, le seul wagon accessible en chaise roulante est situé là où le quai n'est pas surélevé.» Et c'est à proprement parler «clouée au sol» qu'elle se retrouve parfois avec sa chaise manuelle devant une rampe de plus de 12% de déclivité. Sans moteur électrique ni l'aide d'un pousseur, impossible d'arriver au quai. Alors que le rendez-vous avec le cheminot assistant à la mobilité est sur le dit quai...

### L'écran remplace le guichet

Souvent, les malvoyants peinent à trouver les boutons d'ouverture des portes au design discret. Or l'information doit être accessible à tous les passagers d'ici à fin 2013, dit la LHand. Panneaux imprimés et affichages électroniques doivent être suffisamment contrastés et comporter de gros caractères. Aux arrêts où de nombreuses correspondances sont possibles, il s'agit de fournir aux clients en transit une information acoustique dans les véhicules et en gare. Et les automates à billets doivent être conformes aux normes d'accessibilité. Les CFF tiendront-ils les délais pour les handicapés sensoriels? Philippe Gauderon répond en page 10.

Actuellement, la présentation optique des données est privilégiée – aux détriments des malvoyants, puisque les annonces acoustiques sont négligées. Pour Beat Schweingruber, chef du Bureau

HTP, il faut agir: «Nous nous démenons pour que les informations visuelles soient placés à hauteur des yeux et soient écrites assez gros. Nous visons des normes unifiées pour tous les éléments à manipuler.»

Grâce aux techniques modernes d'information horaires, les malentendants peuvent sans peine se préparer à descendre au bon arrêt. Le problème survient lors d'évènements inattendus si les informations ne sont données que par haut-parleur. Ainsi, il est essentiel de disposer d'une part de bonnes installations acoustiques et d'autre part de panneaux d'affichage électronique tant dans les gares que dans les véhicules. En effet, 55% des personnes de plus de 70 ans ont une ouïe déficiente.

### Transport sur rail et par câble

Malgré ces bémols, les CFF, la plus grande entreprise de TP du pays, sont des pionniers en matière d'accessibilité. Les assistants à la mobilité que l'on peut appeler via le Call Center Handicap CFF ont été sollicités 121 000 fois l'an dernier. Voyageuse chevronnée et handicapée moteur, Ursulina Hermann apprécie: «Les contrôleurs s'occupent de moi et de mon chien d'accompagnement de façon très compétente.»

Bien d'autres entreprises que les CFF transportent des voyageurs. Et elles doivent elles aussi se plier aux exigences de la LHand. La BLS (Berne-Lötschberg-Simplon) a acquis il y a longtemps des voitures à plancher surbaissé. Aujourd'hui, plus de 90% de ses compositions comprennent au moins une entrée sans seuil. Reste à pallier la faille du système: l'espace entre le quai et le wagon, qui va

jusqu'à 30 cm. Les SOB (chemin de fer de Suisse orientale) ont acheté des rames de type Flirt et d'autres sont commandées. Mais les gares doivent être adaptées, beaucoup n'ayant même pas de quais. Les Chemins de fer rhétiques (RhB) ont les mêmes soucis: bien des stations des Grisons doivent être équipées de nouvelles installations. Le matériel roulant sera modernisé et complété par des voitures accessibles aux chaises roulantes.

La plupart des téléphériques sont accessibles, sauf quelques stations. Même si les télécabines ne sont soumis à la LHand qu'à partir de huit places, bien des



**La LHand exige que d'ici à 2023, les quais des 1600 gares suisses soient à niveau pour entrer de plain-pied dans les wagons.»**

nouvelles cabines de quatre et six places sont déjà accessibles en chaise roulante – l'intérêt commercial a parlé. Un point noir: pour des raisons techniques, l'entrée de plain-pied reste difficile dans un funiculaire.

### Trafic de proximité en ville

Il existe des bus surbaissés depuis vingt ans. Vu qu'un véhicule roule entre dix et douze ans, les bus sont déjà presque tous accessibles aux chaises roulantes. Certes, les rampes sont parfois dangereusement pentues. Un tram a une durée de vie plus longue. Dès lors, ils ne sont pas toujours accessibles. De même, les informations aux passagers ne sont pas unifiées. Sur l'ensemble de la Suisse, il existe 20 000 arrêts de bus qui devraient tous être dépourvus d'obstacles.

A Genève, l'accessibilité est remarquable: lorsque de nouvelles lignes de tram ont été construites il y a quelques années, des arrêts surélevés ont été prévus et des véhicules permettant l'entrée de plain-pied. Il est donc possible de monter et descendre sans aide externe ni perte de temps. A Lausanne, lorsque les TL achetèrent de nouveaux bus surbaissés il y a dix ans, le Bureau HTP dut négocier longuement pour que ceux-ci soient équipés de rampe. A Berne, l'accessibilité est bonne aussi, bien que les chauffeurs de bus doivent aussi sortir des rampes. Lucerne, par contre, dis-

pose de bus surbaissés plus modernes adaptés aux handicapés. La flotte des trams de Zurich pose davantage de problèmes. Seul une moitié des voitures est

accessible. Quant à Bâle, on y trouve autant de vieux trams que des compositions rénovées dont la partie centrale est surbaissée. Mais elles ne sont pas équipées de rampe. Ainsi, ceux qui roulent en chaise doivent se faire assister. Les nouveaux trams Combino disposent eux de rampes manuelles.

Reste la sécurité des chaises roulantes: dans les bus, elle est souvent mal garantie. Soit les ceintures de fixation manquent, soit il n'est pas possible de placer la chaise comme les directives de sécurité le prescrivent. Car souvent, poussettes, bagages ou passagers obstruent l'endroit où la chaise roulante devrait se trouver. Grâce à un projet de Procap, le personnel roulant de la région Ouest du CarPostal sera formé pour remédier à ce problème (voir article en page 19). ●

# «Il nous faudrait plus d'argent»

L'accessibilité des transports publics (TP) doit être assurée d'ici à 2023 selon la LHand. Philippe Gauderon, directeur de l'infrastructure aux CFF, dresse un état des lieux, avec l'expert Denis Bansac. **Interview: Anita Huber**

## Magazine Procap: Que pensez-vous de l'accessibilité sans obstacle dans les TP?

**Philippe Gauderon:** Je suis très reconnaissant aux organisations qui s'engagent en faveur des intérêts des gens avec handicap. Nous avons besoin qu'on nous tende un miroir et nous indique ce qu'il reste à faire. Si nos installations sont adaptées aux handicapés, toute la population, toujours plus âgée, en profitera.

## Où en sont les CFF quant à la concrétisation de la LHand?

**P. G.:** Nous avons examiné toutes les installations et enregistré ce qu'il reste à faire. Nous tentons de combiner la mise en conformité avec le renouvellement des installations. C'est la meilleure façon d'utiliser les moyens à disposition. Sur nos 760 gares, 340 répondent entièrement aux normes légales. Pour les 420 autres, nous réaliserons les travaux par étapes selon une liste de priorités.

» **Philippe Gauderon** est chef de l'infrastructure et membre de la direction du groupe CFF. Auparavant, il dirigeait le secteur Operating du trafic Voyageurs.

» **Denis Bansac** est responsable de la concrétisation du programme «Accès au train LHand». Depuis avril 2010, il est à la retraite partielle. Après une phase de mise au courant, Katrin Richter occupera sa fonction l'année prochaine.



Philippe Gauderon dialogue avec Anton Scheidegger du bureau HTP.

## Le projet de réseau primaire sera-t-il réalisé à temps?

**P. G.:** Nous savons quelles mesures devraient être prises, mais nous manquons de moyens financiers pour remodeler toutes les gares dépassant les 1000 passagers par jour d'ici à 2013. Il s'agit maintenant de demander plus d'argent à la Confédération et de l'obtenir. Ainsi, nous pourrions tenir les délais.

## Où se situent les plus gros problèmes?

**P. G.:** Clairement du côté financier. Si le Parlement veut que tous, handicapés ou non, soient mis sur pied d'égalité, il doit aussi débloquer les fonds nécessaires. Les travaux de mise en conformité doivent bien sûr respecter la proportionnalité: dans une petite gare peu fréquentée, nous ne pouvons pas investir des dizaines ou des centaines de millions pour la rendre accessible aux handicapés. Sinon, le Parlement jugera l'investissement disproportionné. Dans ces cas-là, nous recourons donc à des mesures de remplacement.

**Denis Bansac:** Ces mesures de substitution sont souvent de type organisationnel. Dans les gares non conformes, nous mettrons à disposition – comme c'est actuellement le cas – du personnel d'assistance sur annonce préalable. Nous sommes conscients qu'il est plus astreignant de devoir annoncer bien à l'avance sa présence. Mais nous ne pouvons pas investir cinq millions pour transformer une gare avec moins de 200 passagers par jour. Actuellement, nous cherchons des solutions adaptées aux handicapés pour 50 gares environ; mais les mesures organisationnelles coûtent aussi. Entretemps, l'Office fédéral des transports nous a prié d'élaborer une conception à mettre en place rapidement.

**Pourquoi ce manque d'argent?**

**P. G.:** La Confédération pose d'une main des exigences et de l'autre donne – ou supprime – les fonds. Lors de la prochaine négociation du mandat de prestations, j'interviendrai à propos de certaines contradictions. Jusqu'à présent, nous avons utilisé le peu d'argent disponible pour l'entretien urgent des voies. Nous avons économisé sur la rénovation des gares. Il est clair qu'aux heures de pointe, les gares sont très fréquentées. Les gares vétustes représentent un problème général, pas seulement pour les handicapés.

**Est-il aussi prévu d'adapter les informations aux besoins des personnes avec handicap?**

**D. B.:** Presque tout pourra être concrétisé dans les délais prévus. Si le contenu des informations sur écran sera conforme à la Lhand, la taille des caractères pose encore problème. Nous devons procéder par étape. Vu l'importante durée de vie de ces appareils, impossible



**Ce qui bénéficie aux personnes handicapées bénéficie aussi à l'ensemble de la population.»**

[Philippe Gauderon]



**Philippe Gauderon estime que les intérêts des personnes avec handicap sont essentiels.**

d'assurer sur toute la Suisse un équipement conforme d'ici à 2014. Nous cherchons des variantes ad hoc avec des solutions techniques provisoires.

**Que font les CFF pour obtenir plus d'argent et réaliser à temps les objectifs de la LHand?**

**P. G.:** Nous avons fait un premier pas l'an dernier avec la vérification du réseau. Des experts externes ont examiné l'état de l'infrastructure du chemin de fer – notamment sous l'angle de la concrétisation de la LHand. Ils ont constaté que les CFF sont en retard sur ce point. Pour tenir le délai de 2023, nous aurons besoin de nettement plus de moyens. Et si les politiciens veulent vraiment de nous contraindre à tenir ce délai, ils doivent aussi nous fournir les moyens de le faire. Si la Confédération veut par contre repousser de 15 ans le délai de réalisation, le prolongeant jusqu'en 2038, la loi doit changer. ●



**Sur nos 760 gares, 340 répondent entièrement aux normes légales de la LHand.»**

[Philippe Gauderon]

**Adresses utiles et brochures pour les voyageurs avec handicap**

**Le Call Center Handicap CFF** fournit des informations aux personnes à mobilité réduite. Ces prestations sont gratuites pour tous les voyageurs en chaise roulante, handicapés moteur, aveugles, malvoyants ou handicapés mentaux. On atteint le central de 6 à 22 h au tél. 0800 007 102 ou par courriel: [mobil@sbb.ch](mailto:mobil@sbb.ch).

Moyennant un délai de préavis d'une heure au minimum, il est possible de commander dans les gares l'appui d'assistants de mobilité. Le Call Center renseigne sur l'accessibilité de chaque gare et train et indique les meilleures com-

bines pour choisir le parcours le plus adapté.

**La brochure CFF «Voyageurs avec handicap»** informe sur les voyages en train, les bus sur appel de CarPostal, l'assistance dans les gares, les services d'accompagnement et les facilités de voyage pour handicapés. La brochure des CFF, 32 pages, peut être téléchargée sur [www.cff.ch/mobil](http://www.cff.ch/mobil). Les sites des compagnies des transports publics de Zurich (ZVV), Berne (Bernmobil), Thurbo et Winterthur donnent également des indications sur l'accessibilité.

**Le site web du Bureau HTP**

[www.boev.ch](http://www.boev.ch) livre des informations aux personnes avec handicap ainsi qu'aux spécialistes des TP. Sur mandat de l'OFT, il a établi une liste des téléphériques, lignes de bateau, de bus, de tram et de train accessibles en chaise roulante. On la trouve sur le site <http://www.fahrplanfelder.ch> rubrique Chaise roulante.

**L'Office fédéral des transports**

offre des informations sur l'accès sans obstacle dans les transports publics: [www.bav.admin.ch/mobile/index.html?lang=fr](http://www.bav.admin.ch/mobile/index.html?lang=fr)

«Voyager  
fait partie  
de ma vie»

Ursulina Hermann voyage volontiers et surtout souvent. Chaque année, elle parcourt d'innombrables kilomètres en train. Comme passagère handicapée, elle se sent prise plus au sérieux qu'autrefois.

### L'avis d'Ursulina Hermann sur...

**... le temps:** On devrait prendre son temps plus souvent.

**... le travail:** Le travail doit plaire et montrer ce que l'on a accompli.

**... le luxe:** La plupart des gens n'identifient un luxe que s'il vient à manquer.

**... l'amitié:** L'amitié est faite d'une foule de petites attentions.

**... l'amour:** L'amour est une des choses les plus précieuses de la vie.

**... les vacances:** Pour moi, les vacances signifient sortir du train-train quotidien.

Certes, il y a des voyageurs qui font des remarques déplacées ou qui ne cèdent qu'à contrecœur le siège réservé à côté de la porte aux chaises roulantes. Il y a ceux qui se plaignent du chien. Mais selon Ursulina Hermann, ce sont des exceptions. «Je remarque que les usagers des CFF se sont habitués à voir des gens avec handicap en route, plus qu'il y a une dizaine d'années.» La jeune femme originaire des Grisons est fortement handicapée de naissance et se déplace beaucoup avec sa chaise roulante. Elle est toujours accompagnée d'Azur, son fidèle golden retriever âgé de cinq ans. Ce chien formé à l'assistance aide beaucoup Ursulina. Il stabilise sa marche et l'aide à accomplir diverses activités comme ramasser quelque chose à terre.

Ursulina Hermann voyage souvent: elle habite en Appenzell et sa famille aux Grisons. Une fois par semaine, elle se rend chez Procap à Olten où elle travaille; elle zigzague dans toute la Suisse allemande pour le projet «Voyons plutôt». En outre, elle a beaucoup d'activités bénévoles au comité de Procap Grischun. Pendant ses vacances, elle visite des villes d'Europe, en train ou en avion. L'un dans l'autre, elle a fait des expériences positives. Et vécu des aventures pas tristes: «A la gare de Prague, j'ai pris un escalier roulant cahotant qui faisait plutôt penser à un train fantôme – j'ai survécu, au pire mon ami aurait pu me rattraper», raconte-t-elle en souriant.

Et les difficultés existent aussi en Suisse: un jour, et bien qu'elle se soit annoncée auprès des CFF, elle n'a pas pu sortir à destination, car le cheminot l'attendait avec le mobilift à l'autre bout du train. Comme le raconte Ursulina, un gag circule entre initiés: «Si on t'a jamais oublié dans un train, c'est que tu n'es pas un vrai handicapé. Cela permet d'en rire, mais c'est pourtant rageant.» Malgré ces couacs, elle donne une bonne note aux transports publics de Suisse. Et elle parcourra encore de très nombreux kilomètres. Prochaine destination: Cracovie en Pologne. **Susi Mauderli**



## 6<sup>e</sup> révision de l'AI: les dés sont pipés!

Procap refuse les propositions de réforme de la 6<sup>e</sup> révision de l'AI. Au besoin, elle lancera un référendum contre les économies prévues sur le dos des handicapés. **Anita Huber**

Dans son avis du 14 octobre, Procap rejette les propositions du 2<sup>e</sup> train de mesures (6b) de la 6<sup>e</sup> révision de la LAI. Ces économies sont la goutte qui fait déborder le vase. De plus, en pipant les dés, on tente de faire croire aux assurés que ce démantè-

lement est positif. Suivant leur degré d'invalidité, les ayants droit peuvent s'attendre à des réductions massives de leur rente. Et les personnes les plus lourdement handicapées sont les plus touchées, perdant jusqu'à 37,5 % de leur rente. Alors même que notre constitution stipule que les rentes doivent couvrir les besoins vitaux.

### Jeu du Pierre noir

Ce projet mal équilibré ne revient qu'à transférer les charges: si l'AI fait bel et bien des économies, davantage de prestations complémentaires devront être versées et l'aide sociale

des cantons et des communes est grevée. L'assainissement de l'AI doit passer par le seul biais d'un train de mesures équilibré contenant, outre des réductions des prestations, des recettes supplémentaires. Usuelle dans d'autres assurances sociales, l'adaptation des contributions des assurés est justifiable et avisée. La dernière adaptation date d'il y a plus de 15 ans. Procap exige de sérieuses corrections du Conseil fédéral et du Parlement. Sinon elle devrait stopper le projet en lançant un référendum. Les autres organisations de handicapés, les cantons et les syndicats rejettent aussi cette révision de l'AI.

### » Handicap et entreprises: des quotas d'engagement sont nécessaires

Lors de la 5<sup>e</sup> révision de l'AI, Procap avait soutenu les nouveaux instruments de réadaptation prévus. L'intégration professionnelle est en effet une tâche primordiale de l'assurance invalidité. Car pour les personnes qui peuvent retrouver un emploi à temps complet ou partiel, elle représente une aide essentielle en matière d'indépendance financière.

La révision 6a prévoit aujourd'hui de réintégrer 16 800 rentiers de l'AI dans le monde du travail. Malheureusement, la difficile situation de ce marché et le manque de mesures d'accompagnement menacent ces objectifs ambitieux. Et nous redoutons que les personnes concernées ne glissent entre les mailles d'un filet trop lâche et ne se retrouvent à l'aide sociale.

Le monde politique a estimé jusqu'ici que les simples moyens de l'AI et un certain engagement de la part des employeurs suffisaient. C'est hélas rarement le cas. C'est pourquoi Procap défend l'idée des quotas d'embauche sans lesquels l'intégration professionnelle visée restera inaccessible.



Photos: Anita Huber et Bruno Schmucki

## Stop! Cette AI va droit dans le mur

Le 30 octobre dernier, Procap appelait à manifester pour donner un signal fort de solidarité contre le démantèlement de l'assurance-invalidité.

**Anita Huber**

Samedi 30 octobre, 2500 personnes avec et sans handicap se sont réunies sur la Place fédérale de Berne pour la manifestation «Ensemble. Tous!». Elles ont protesté contre les plans de démantèlement inscrits dans la 6<sup>e</sup> révision de l'assurance-invalidité (AI) et en ont appelé à la solidarité avec les personnes concernées. La rencontre était placée à l'enseigne «Ensemble. Tous! Pour une assurance-invalidité solidaire!» et organisée notamment par des délégués du PS, des Verts et de l'Organisation suisse des patients. La conseillère nationale Silvia Schenker (PS) a averti que les réductions de prestation visées menaçaient la couverture des besoins vitaux de beaucoup. Car les personnes handicapées peinent à trouver un emploi:

«Nombre d'employeurs hésitent à engager une personne qui a des problèmes et les amène à son poste de travail.»

### Procap dit stop

Une vingtaine d'organisations du domaine de la santé et d'aide aux handicapés, dont Procap, a appelé à participer à la manifestation. Martin Boltshauser, chef du service juridique de Procap, explique la raison de cette mobilisation: «Cette révision prévoit que l'assainissement se fasse sur le dos des personnes concernées! Les réductions massives des rentes des personnes les plus lourdement handicapées que prévoit notamment son 2<sup>e</sup> volet (6b) sont inacceptables pour Procap.»

Pour souligner sa protestation, Procap a conçu une banderole orange et des panneaux bilingues. A son stand mobile, elle a récolté plus de 100 signatures pour la pétition en 10 revendications à l'occasion du jubilé de l'AI.

### La précarité menace

L'intention des organisateurs était de protester contre deux points

surtout: la suppression de rentes AI existantes et les problèmes d'intégration sur le marché du travail actuel. En cas d'acceptation des projets de la 6<sup>e</sup> révision de l'AI, des rentes existantes seraient supprimées et toute une série de maladies exclues rétroactivement de l'obligation de servir des rentes AI. Il est de plus prévu de réduire fortement les rentes AI alors même qu'elles ne garantissent pas la couverture des besoins vitaux aujourd'hui.

Sur le marché actuel du travail, les personnes avec un handicap éprouvent des difficultés particulières à décrocher les rares postes proposés. Aussi faut-il des mesures telles des quotas d'embauche de handicapés en fonction de la taille de l'entreprise et des allègements fiscaux et/ou des subventions aux employeurs. Aucun désavantage en termes d'assurances – hausses de primes ou réserves – ne doit en outre peser sur les employeurs embauchant des handicapés. ●

➤ [www.procap.ch](http://www.procap.ch) propose une vidéo Youtube et le reportage du téléjournal sur la manifestation.

# Culture pour tous!

accessibilité

[www.accessibilite.ch](http://www.accessibilite.ch)



## BEST OF LOOK&ROLL

Une sélection des meilleurs films de look&roll éditée sur DVD est disponible pour un usage privé et scolaire.

**PRIX DU DVD:** Fr. 58.- (frais de port en sus, paiement contre facture) pour 204 minutes de films de grande qualité

**DONNÉES TECHNIQUES:** DVD-PAL, multizone, format: 16:9 / 4:3, langues: version originale, sous-titres: français et allemand pour les malentendants, audiodescription: allemand

**COMMANDE** (distribution uniquement en Suisse!) auprès de: Procap, look&roll, Froburgstrasse 4, case postale, 4601 Olten, ou par e-mail: [info@lookandroll.ch](mailto:info@lookandroll.ch)



# L'accessibilité a été amélioré

Depuis cet automne, Aarau a une nouvelle gare. Procap Construction s'est impliqué dans la planification pour en optimiser l'accessibilité. Visite, pour constater les résultats.

Anita Huber

«Ces parois vitrées dépourvues de marquage ne correspondent pas aux normes», fait remarquer Werner Studer, conseiller en construction de Procap, visitant le nouveau bâtiment. A la place de la vieille gare, on trouve aujourd'hui cinq étages vitrés avec hall et surface commerciale souterraine. Cette reconstruction offrait l'occasion de supprimer des obstacles en matière d'accessibilité. Sur les plans présentés en 2004, Werner Studer et Anton Scheidegger du Bureau Suisse Personnes handicapées et transports publics (HTP) avaient découvert des lacunes. Ils les ont relevées et demandé que les exigences minimales en matière de bâtiment public accueillant des voyageurs soient respectées. Leur requête au Service communal des bâtiments a été entièrement intégrée au permis de construire.

Werner Studer a évidemment visité la nouvelle gare après l'ouverture de celle-ci, récemment. Il était en compagnie de Thomas Brunner, président de Procap Aarau, qui se déplace en chaise roulante. Or, ce n'est que par pur hasard que celui-ci a découvert l'ascenseur permettant d'accéder aux quais. En effet, il n'y avait pas de signalisation sur la cage vitrée du lift. La signalisation manquait aussi à d'autres endroits.

## Une jungle de responsables

Négociant avec les CFF, le service

Gare d'Aarau



Thomas Brunner, président de Procap Aarau, dans la nouvelle gare.

conseil en construction de Procap et le Bureau HTP se sont heurtés au problème des attributions, très disparates: «Les CFF mandatent souvent des sociétés externes. Chaque fois, il faut rappeler à un architecte différent et à d'autres bâtisseurs qu'il existe des lois sur l'aménagement sans obstacles», explique le représentant du Bureau HTP.

Certes, le Bureau HTP et Procap ont bataillé avec succès pendant la phase de planification pour augmenter l'accessibilité aux transports publics. Mais ils manquaient de temps pour vérifier régulièrement et sur place si leurs indications étaient suivies. Ainsi, Werner Studer a été surpris que les nombreux escaliers ouverts où aveugles et malvoyants peuvent trébucher, n'aient pas été, comme promis, entourés de bancs, de balustrades ou autres éléments de protection.

## Objections ayant de l'effet

Une autre proposition de Studer a en revanche été retenue. La main courante de l'escalier ne commence pas

au nez de marche, mais dépasse celui-ci de 30 cm, en haut et en bas. Cela aide les aveugles, les personnes à mobilité réduite et les personnes âgées.

La nouvelle gare plaît au président de Procap Aarau: «J'ai accès à tout avec ma chaise roulante. dommage qu'on doive toujours me pousser sur les rampes accédant aux quais, car elles sont trop raides.» De même, notre sportif en chaise a aussi dû déclarer forfait après deux mètres lorsqu'il a emprunté la rampe menant au passage sous-voies. Pourtant, un home pour personnes âgées est prévu de ce côté, et il est prévu d'installer un ascenseur. Mais le PLR d'Aarau demande que l'on renonce à un tel «élément luxueux». Thomas Brunner, membre militant de Procap, a immédiatement écrit au Conseil communal de la ville d'Aarau. Werner Studer demandera quant à lui aux maîtres d'œuvres de remédier à la signalisation lacunaire des surfaces vitrées et de mieux protéger l'espace à proximité d'escaliers sous lesquels le public peut circuler. ●

# L'étancheur devenu électropraticien

Etancheur forcé de renoncer à son métier, Christian Baechler a décroché un nouveau CFC dans l'entreprise Bombardier, avec le soutien de l'AI. Il travaille aujourd'hui chez Bobst.

Sylviane Herranz

Reconversion à l'interne, formation d'apprentis, échange de compétences avec Bobst, Bombardier se distingue par une politique sociale impulsée par la commission d'entreprise et Unia. L'entreprise forme également des personnes en reconversion professionnelle financée par l'Assurance invalidité (AI). L'an passé, trois travailleurs du bâtiment ont obtenu un CFC dans l'électricité et ont été engagés, l'un en fixe, les autres en temporaires.

Christian Baechler de Monthey est l'un d'eux. Agé de 38 ans, il se dit très satisfait d'avoir pu mener à terme une reconversion qui lui évite de se retrouver à l'AI, sans activité. Car en 2003, après une troisième opération d'une hernie discale, son médecin lui a conseillé d'arrêter complètement son métier. «J'ai eu mon CFC d'étancheur en 1996. En 2000, j'ai subi mes premières opérations. J'avais des fourmillements dans les jambes, je ne pouvais plus marcher 20 mètres sans m'asseoir. Si le nerf était touché, je risquais la paralysie...», explique-t-il. Son hernie discale est directement liée à son travail d'étancheur: il porte sur l'épaule des rouleaux de bitume de 25 à 50 kilos, parfois de 70 kilos, qu'il faut hisser sur les toits par les escaliers ou les échafaudages, poser et dérouler, penché en avant, chalu-meu dans une main...

En 2005, après un an et demi d'arrêt maladie, Christian Baechler

Photo: Thierry Prochet/ES



Reconversion réussie

**C'est grâce à l'entreprise Bombardier que Christian Baechler a pu acquérir sa formation pratique.**

fait une demande de reconversion professionnelle à l'AI. L'étancheur souhaite travailler comme chauffeur poids lourd mais l'AI refuse, vu l'importante opération subie. Après des tests au centre de formation de l'Orif à Morges, une formation d'horloger lui est proposée. Mais l'emploi n'est pas sûr. Mécapraticien? Il faudra être debout. Finalement, ce sera électropraticien, métier qui consiste à construire des tableaux électriques et permet des périodes alternées de travail assis et debout.

## Il attaque une nouvelle formation

Pour acquérir cette formation, il passe deux ans à l'Orif à Morges. Son salaire est payé par l'AI. La 3<sup>e</sup> année a lieu en entreprise, chez Bombardier à Villeneuve. En été 2009, il décroche son CFC et son contrat de temporaire. Il travaille à la mise en service des rames Cobra,

aux tests. «Au préontage, je construisais les pupitres électriques. Maintenant, je vois à quoi ils servent», se réjouit Christian Baechler. Il ne reste alors qu'une douzaine de rames à tester, soit environ six mois de travail, mais le nouvel électropraticien est confiant. Pourtant, il sera licencié en janvier 2010 comme les autres temporaires. Il passe alors chez Bobst, où un travail semblable l'attend et un contrat fixe. Entre temps, Bombardier a décroché le «contrat du siècle» puisque les CFF lui ont confié la construction de 59 trains à deux niveaux destiné aux liaisons Intercity. Ce contrat devrait entraîner la création de 200 emplois, et les ex-temporaires seraient en première ligne. ●

Cet article est paru dans «l'Événement syndical», réalisé par Sylviane Herranz. Il a été actualisé par Dominique Hartmann.

# Procap abat les obstacles à CarPostal

Conducteurs et conductrices des bus postaux ne savent souvent pas trop comment s'y prendre avec les usagers handicapés. La direction de CarPostal a chargé Procap de former le personnel en Suisse romande dès l'an prochain.

Anita Huber

Alors que le car prenait un contour serré dans l'Oberland bernois, un participant à une semaine de vacances de Procap a été renversé et éjecté de sa chaise roulante. Par chance, il n'y a eu que bleus et éraflures. Suite à cet incident, Procap a pris contact avec CarPostal. Ce qui a débouché, entre autres, sur la participation d'un représentant de Procap, Alex Oberholzer, handicapé locomoteur, à un débat lors de la conférence des cadres de CarPostal. Cette rencontre a beaucoup impressionné Daniel Landolf, patron de CarPostal: «Cette discussion a été révélatrice pour moi et les autres cadres.»

## Les «roulants» désécurisés

CarPostal dispose souvent de bus à plancher surbaissé ou de bus transformés accessibles aux chaises roulantes. Mais le personnel roulant a peu de pratique quant à la manière de s'y prendre avec des handicapés. Comment bloquer correctement une chaise roulante? Des malentendus peuvent surgir de part et d'autre, et occasionner du stress. Daniel Landolf a donc estimé qu'il fallait agir: «Nous avons cherché à qui confier un mandat pour sensibiliser notre personnel roulant tout en lui procurant confiance en soi au quotidien.»



**Le personnel roulant s'exerce calmement avec les passagers en chaise roulante.**

Grâce à l'approche pragmatique de Procap, un projet d'entraînement est mis en route: dès l'an prochain, les 300 chauffeurs et chauffeuses de la région CarPostal Romandie seront formés par trois experts de Procap pendant une demi-journée, en groupe de six personnes au maximum.

## Regarder, demander, essayer

Ces exercices sont effectués par une équipe Procap constituée d'une personne aveugle, d'une autre en chaise roulante et d'un spécialiste administratif. En introduction, un court métrage sur l'existence avec handicap est projeté. En seconde partie, les participants au cours interrogent librement les intervenants et intervenantes sur leur vie quotidienne. Ils

Sensibilisation

apprennent ainsi dans quelles situations une personne avec handicap est en mesure de réagir de manière autonome et quand elle a besoin d'aide. Un échange de vues instructif peut alors s'établir: quelles sont les conséquences pour un handicapé si un bus avance par à-coups ou que les arrêts ne sont pas annoncés?

Après la théorie, on passe à la pratique en car et minibus. Tranquillement, les participants exercent leurs aptitudes à traiter avec des gens handicapés. Ils aident ainsi à faire monter et descendre puis à placer de manière optimale une personne en chaise roulante ou un malvoyant. Cela se déroule bien car les chauffeurs et chauffeuses n'ont pas à se préoccuper des autres passagers craignant d'arriver en retard. En outre, ils apprennent que s'ils sont tenus d'aider, ils ont aussi le droit d'exiger qu'une chaise roulante soit placée correctement.

## Mieux diffuser le savoir-faire

Esther Gingold, initiatrice du projet à Procap, espère qu'à long terme, la situation s'améliorera: «Grâce aux exercices pratiques, les craintes des chauffeurs diminueront et ils réagiront plus sûrement même en situation de stress.» Si ces exercices de sensibilisation répondent à un besoin, ils seront sans doute élargis aux autres régions CarPostal ainsi qu'à d'autres entreprises de car.

Actuellement, Procap élabore avec le Bureau suisse Personnes handicapées et transports publics et CarPostal un aide-mémoire pour conducteurs et accompagnants. Ce document illustre comment placer une ou deux chaises roulantes voire une chaise électrique dans un car. Dès le printemps 2011, cet aide-mémoire sera en ligne sur le site de Procap. ●

# De reposantes vacances en Hongrie

La «Maison Paprika» propose des vacances en Hongrie aux personnes avec handicap et âgées. Dès 2011, cette destination sera pour la 1<sup>re</sup> fois accessible par avion via Vienne d'où un confortable minibus permettra de l'atteindre en trois petites heures.

**Raffaella von Gunten**

«L'atmosphère, le cadre, les excursions et l'accompagnement sont épatants», s'extasie Johanna après quatre séjours déjà à la «Maison Paprika». Pour elle, la seule ombre au tableau est à chaque fois le trajet de deux jours en bus puisque jusqu'ici, un minibus prenait les hôtes en charge en Suisse et les amenait jusqu'en Hongrie; le groupe passait une nuit à l'hôtel chemin faisant.

Dès 2011, des voyages par avion seront en outre organisés deux fois par an. Cette nouvelle offre raccourcit nettement le voyage: le vol Zurich-Vienne ne dure qu'une bonne heure. De là, le minibus conduit les hôtes à destination en moins d'une demi-journée.

## Programme diversifié

Entourée de forêts et de vignes, la «Maison Paprika» se trouve dans la partie occidentale de la Hongrie, au



Détente et plaisir de vivre à la «Maison Paprika» en Hongrie.

➤ **Pour réserver des vacances à la «Maison Paprika»,** contacter via Procap Loisirs & Sport à Olten, au numéro de tél. 062 206 88 30 ou via [sport@procap.ch](mailto:sport@procap.ch). L'adresse [www.procap-sport.ch](http://www.procap-sport.ch) informe sur d'autres offres de vacances

cœur de paysages naturels. La maison et deux chambres sont adaptées aux fauteuils roulants. Le beau jardin invite à la détente, à profiter de la vie et au farniente. Les hôtes peuvent se laisser dorloter par les massages et les traitements de Reiki dispensés sur place.

Dirigeant la «Maison Paprika», la famille Neuhaus propose en outre de multiples activités tels des tours en calèche, des promenades ou des tours à vélo, sans oublier des excursions plus ou moins longues. Les hôtes apprécient spécialement les visites communes des bains thermaux proches, à Héviz, le plus grand lac thermal du monde.

## Familial et sans chichi

«On rit beaucoup lors de nos excursions. Contact personnel et respect sont les maîtres mots pour nous. Nos hôtes apprécient l'atmosphère familiale des lieux», précisent Agnès et Werner Neuhaus. Depuis 1985 déjà, ils organisent des voyages individuels pour des personnes avec handicap et âgées. Les expériences positives vécues les ont décidés à lancer le projet de la Maison Paprika.

Helena Bigler de Procap Voyages sait bien que cette destination est très appréciée: «Nos clients sont très satisfaits de notre offre. Les réservations se font très vite. Nous serions ravis de pouvoir proposer davantage de voyages de ce genre.» Procap Voyages cherche donc des maisons de vacances similaires. «Des installations de vacances dans des régions proches à l'étranger seraient idéales. En France, en Italie ou en Allemagne par exemple», explique Helena Bigler. ●

➤ **En vacances avec Procap Loisirs & Sport** Seul ou en groupe, à l'aventure ou dans des oasis de détente: depuis 1995, Procap Loisirs & Sport propose des offres de vacances spécialisées pour les personnes avec handicap – pour tous les goûts et tous les âges. L'accent est mis sur les camps en Suisse et à l'étranger. L'offre complète figure dans le catalogue Loisirs & Sport 2011 et sous [www.procap-sport.ch](http://www.procap-sport.ch).

# Des vacances grâce aux bénévoles

En 2010, Barbara Zimmerli a été accompagnatrice bénévole puis codirectrice de groupes de vacances Procap, prêtant main forte aux vacanciers à la mer et à la montagne.

**Matthias Engel**

Les vacances Procap peuvent-elles être amusantes même par mauvais temps? En sa qualité de codirectrice, l'infirmière diplômée Barbara Zimmerli, avec d'autres bénévoles de Procap, a tout fait pour que, malgré une météo maussade, les deux semaines de vacances à Davos soient une réussite aux yeux de chaque participant. «Un jour, nous avons mimé le célèbre show télévisé de l'animateur vedette Gottschalk (une émission sur des paris incroyables) et nous nous sommes mutuellement étonnés avec des défis amusants», raconte la Bernoise. Par ailleurs, il y avait au programme concerts, excursions en train et virées de shopping. «Grâce à leur talents d'organiseurs et leur empathie, les accompagnants offrent aux hôtes de Procap de beaux séjours; il s'agit en outre de déceler quels sont les désirs individuels», précise Barbara Zimmerli.

## Jour et nuit

Il faut aussi être disponible à toute heure du jour et de la nuit pour les vacanciers. Cela inclut des tâches astreignantes telles que pousser des chaises roulantes, prêter assistance lors de l'habillage et du déshabillage, de la toilette, des courses en magasins ou des activités sportives. Sans oublier les aspects sociaux, la participation à des discussions, le renforcement de l'esprit d'équipe et la présence aux réunions amicales. «Le

Plus que des vacances



**Barbara Zimmerli (au milieu) lors de «vacances et détente» à Davos.**

travail des volontaires ne se résume pas à être présent en vacances. Mais je peux conseiller à tout un chacun de s'engager pour un tel séjour. Je garde d'excellents souvenirs de ces vacances», souligne Barbara Zimmerli. Lors de la première année de son engagement pour Procap, outre Davos, elle est allée en vacances de neige aux Grisons et en août à Majorque.

Là, elle a cependant dû renoncer à une excursion en mer: «Le vacancier que j'accompagnais était fatigué et voulait se reposer à l'hôtel», raconte-t-elle. «Vu que le bien-être de l'hôte est prioritaire, le tour en bateau tombe à l'eau pour l'accompagnant.» Mais elle ne put soulever l'hôte de son fauteuil roulant pour le placer dans le lit. «Spontanément, trois jardiniers de l'hôtel m'ont aidée. Partout, la disponibilité des gens est fantastique.» Si ses obligations professionnelles le lui permettent, elle recommencera à voyager avec Procap en 2011.

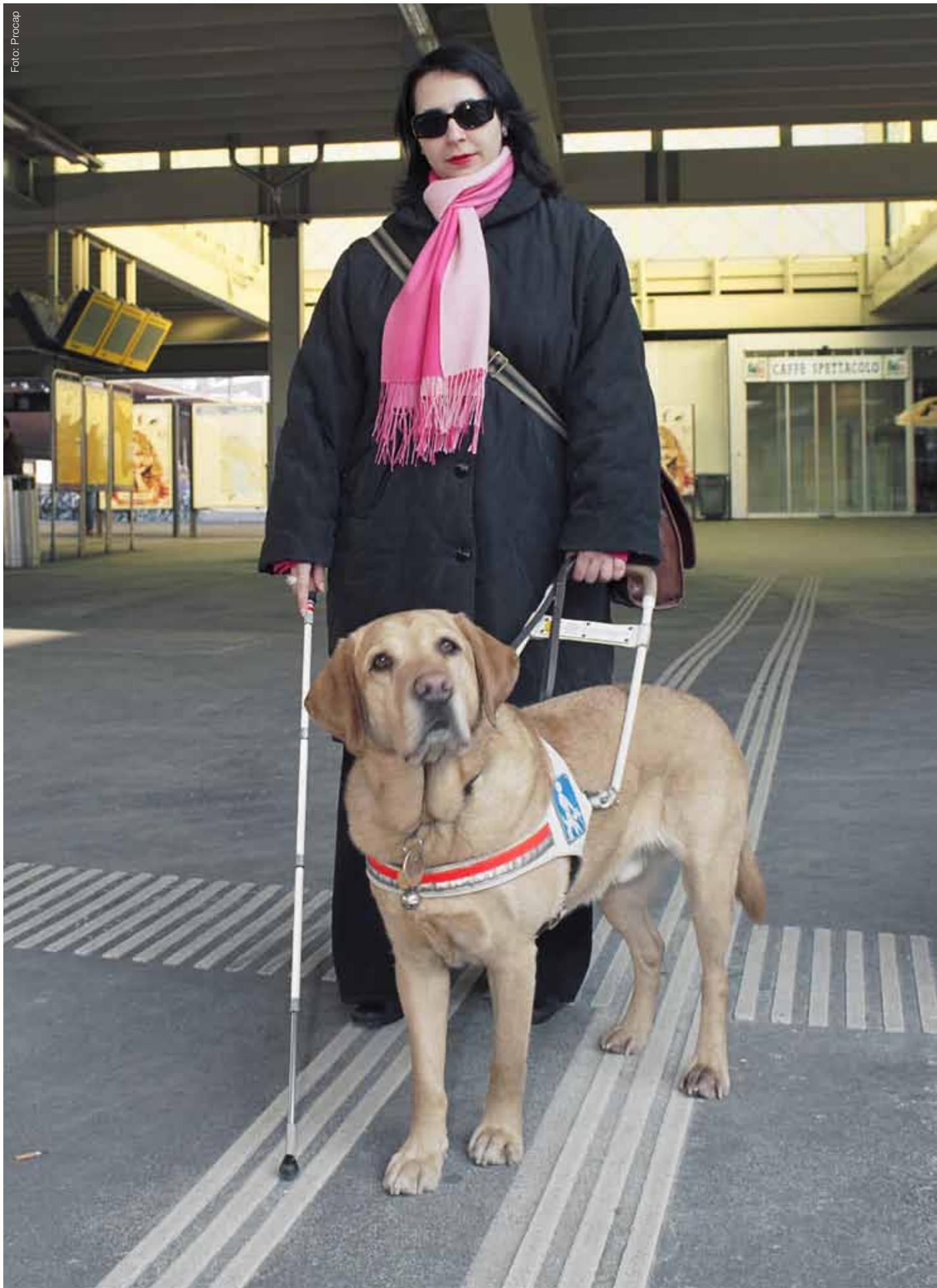
## Près de 400 bénévoles

«L'offre de vacances accompagnées de Procap Voyages & Sport est indispensable sans les bénévoles», ex-

plique Barbara Ruchti, collaboratrice à Procap Voyages. «En 2009, les 395 volontaires ont effectué 34 000 heures de travail.» Il s'agit d'offrir la possibilité de passer des vacances individuelles tout en encourageant par des animations et des stimulations clients et clientes à améliorer leurs aptitudes et leur adresse, à mieux s'intégrer socialement. «Pour 2011, nous cherchons des volontaires afin d'accompagner des groupes de vacanciers, des responsables de camp ainsi que des personnes du secteur de la santé. Des informations détaillées seront disponibles dès fin décembre. Régulièrement, Procap met sur pied des cours et des séminaires grâce auxquels les futurs aides peuvent se préparer.» ●



Sous [www.procap-sport.ch](http://www.procap-sport.ch) vous trouverez des offres de vacances et de camps, des reportages et photos des séjours de 2010, des informations sur l'engagement comme accompagnants bénévoles ou comme responsable de camp ainsi que des offres de formation continue.



# Mobilità per tutti

La Svizzera dispone di una rete di trasporti pubblici ben sviluppata. Ma i diversamente abili possono davvero usufruire di questa offerta? **Anita Huber**

Werner Hofstetter, collaboratore del Servizio svizzero Andicap e trasporti pubblici (ATP), in sedia a rotelle, deplora le lunghe attese cui è costretto ogni volta che deve cambiare treno a Berna. Quando annuncia un viaggio da Friburgo a Olten al call center handicap di Briga non può salire sul primo treno, ma deve attendere quello successivo per più di mezz'ora. Come Werner Hofstetter, molti disabili utilizzano regolarmente i trasporti pubblici. Ma non è sempre stato così: una volta i passeggeri in carrozzina erano considerati un intralcio, poi sono stati relegati al vagone merci, come se fossero mercanzia.

Grazie alla legge sui disabili (LDis), entrata in vigore nel 2004, le aziende dei trasporti pubblici sono tenute a rendere accessibili i veicoli, le fermate, le informazioni e i sistemi di emissione dei biglietti alle persone diversamente abili, inclusi gli anziani con problemi legati all'età. Le aziende devono garantire nel limite del possibile l'accessibilità delle strutture, specialmente se nuove o rinnovate.

Il servizio ATP e Hanspeter Oprecht, responsabile dell'accessibilità dei trasporti pubblici presso l'Ufficio federale dei trasporti (UFT), si impegnano attivamente per l'attuazione della LDis. Il raggio d'azione dell'UFT si concentra tuttavia sulla procedura di approvazione dei piani delle stazioni nuove o trasformate e sulla procedura di omologazione dei veicoli adibiti al trasporto pubblico. La procedura di autorizzazione prevede il diritto di azione e di ricorso per le organizzazioni di aiuto ai disabili. I singoli dispongono inoltre di un diritto soggettivo di ricorso, come spiega Hanspeter Oprecht: «Mediante questi

strumenti giuridici gli individui e le associazioni contribuiscono all'attuazione della LDis. Anche Procap, in qualità di associazione di aiuto ai disabili, ha il compito d'impegnarsi concretamente in tal senso e lo fa attraverso il servizio ATP.»

## Treni moderni – stazioni vecchie

In un prossimo futuro il materiale rotabile sarà a misura di handicap: attualmente solo il 40% dei treni impiegati dalle FFS nei trasporti regionali sono agibili alle sedie a rotelle, ma entro tre anni, con l'introduzione del nuovo materiale rotabile, l'accessibilità passerà al 90%. Per contro, molti marciapiedi non sono ancora stati adeguati e costituiscono un problema. Secondo la LDis, entro il 2023 i marciapiedi di tutte le 1600 stazioni dovranno essere alzati e resi accessibili senza gradini, in modo da consentire l'accesso alle carrozze a pianale ribassato a livello del suolo. Nell'ambito del programma di risparmi, la Confederazione ha proposto lo scorso mese di maggio di prorogare questo termine al 2039. Procap ha preso posizione opponendosi a questa proroga. Le tappe future verranno decise all'inizio del 2011.

Anche le stazioni già modernizzate creano qualche problema, come testimonia Sonja Häsler, in sedia a rotelle: «A volte la composizione del treno fa sì che l'unica carrozza accessibile si trovi in un punto dove il marciapiede non è più rialzato.» Anche le rampe con una pendenza del 12% costituiscono un grosso ostacolo per lei che si sposta con una carrozzina manuale: senza un traino elettrico o qualcuno che la spinga non riesce a raggiungere i binari. E per di più, il

punto d'incontro ufficiale con l'addetto alla mobilità si trova sul marciapiede accanto ai binari.

## Gli schermi al posto degli sportelli

Le persone ipovedenti fanno spesso fatica a trovare il pulsante apriporte, fin troppo discreto. In virtù della LDis, entro la fine del 2013 tutti i passeggeri dovranno poter accedere alle informazioni loro destinate. I testi delle comunicazioni cartacee e dei pannelli elettronici dovranno essere scritti a caratteri grandi e presentare un contrasto adeguato. Le fermate da cui si accede alle principali coincidenze e i veicoli dovranno essere provvisti di dispositivi ottici e acustici per la comunicazione delle informazioni ai passeggeri. E i distributori automatici dei biglietti dovranno essere accessibili a tutti.

L'attuale tendenza a puntare sulle informazioni visive, fa sì che spesso si dimentichino le esigenze degli ipovedenti e si trascurino le informazioni acustiche. Secondo Beat Schweingruber, direttore del servizio ATP c'è molto da fare a questo proposito: «Da parte nostra ci impegniamo affinché le informazioni visive siano scritte possibilmente all'altezza degli occhi oppure con caratteri sufficientemente grandi. Perseguiamo inoltre degli standard unitari per tutti gli elementi che devono essere azionati dall'utente.»

Grazie ai moderni pannelli ottici le persone audiolese possono prepararsi a scendere col necessario anticipo. I problemi subentrano se un cambiamento dell'ultima ora viene annunciato per altoparlante. Proprio per questo gli impianti di sonorizzazione e i pannelli elettronici nelle sta-

## Viaggiare con i trasporti pubblici

zioni e nei veicoli sono così importanti. Non va dimenticato che il 55% delle persone ultrasessantenni soffrono di disturbi dell'udito.

### Rotaia e fune

Nonostante qualche lacuna evidenziata qui e là, le FFS hanno fatto da pioniere nell'accessibilità dei trasporti pubblici. Lo scorso anno il call center handicap delle FFS ha ricevuto 121 000 richieste di assistenza. Ursulina Hermann, assidua viaggiatrice con difficoltà deambulatorie ne tesse le lodi: «Gli accompagnatori delle FFS si comportano sempre in modo competente sia con me che con il mio cane.»

Oltre alle FFS, altre imprese di trasporto pubblico offrono servizi destinati ai diversamente abili. E anche loro devono garantire l'accessibilità ai sensi della LDis. La BLS ha introdotto da tempo le carrozze a pianale ribassato e quasi il 90% dei suoi convogli dispone almeno di un ingresso privo di gradini. Persiste tuttavia il problema dello spazio tra il marciapiede e la carrozza, che può raggiungere anche 30 cm. La Südostbahn SOB si è dotata solo negli ultimi anni delle carrozze a pianale ribassato del tipo Flirt e ne metterà in circolazione altre prossimamente. Lasciano però a desiderare le sue stazioni: infatti molte sono prive di marciapiedi adeguati e l'accesso avviene all'altezza del binario. La Ferrovia Retica ha lo stesso problema: anche nei Grigioni molte stazioni devono ancora essere trasfor-

mate. Nei prossimi anni il parco veicoli verrà ammodernato e completato con carrozze accessibili alle sedie a rotelle.

Per quanto riguarda i trasporti a fune, la maggior parte delle funivie è accessibile, ma alcune stazioni non lo sono ancora. Benché la LDis si applichi unicamente alle teleferiche a partire da otto posti, molti gestori si sono dotati anche di cabine nuove da quattro e sei posti agibili alle sedie a rotelle, per ragioni commerciali. Per le funicolari la situazione è invece più complessa, perché per motivi tecnici è difficile creare un accesso a livello del suolo.

### Trasporti urbani di prossimità

Gli autobus a pianale ribassato esistono da vent'anni. Considerato che un autobus ha una durata di vita di dieci a dodici anni, sono quasi tutti accessibili alle sedie a rotelle, anche se a volte le rampe utilizzate sono pericolosamente ripide. I vagoni dei tram hanno invece una durata di vita superiore, per cui non tutti i tram urbani sono adeguati alle esigenze degli utenti in carrozzina. Anche la modalità delle informazioni per i viaggiatori divergono da un luogo all'altro. In Svizzera si contano 20000 fermate di autobus, tutte teoricamente prive di barriere.

Ginevra vanta un'ottima accessibilità: le fermate rialzate e i veicoli introdotti alcuni anni fa con la creazione delle nuove linee di tram permettono ai diversamente abili l'accesso a livello del suolo. Questi accorgimenti

consentono loro di salire e scendere dai mezzi pubblici senza l'aiuto di terzi e senza perdite di tempo. Quando Losanna introdusse dei nuovi autobus, dieci anni fa, il servizio ATP dovette incontrare molte volte i vertici delle aziende di trasporto per convincerle a dotare di rampe i nuovi autobus a pianale ribassato. Anche a Berna, seppure l'accessibilità sia molto buona, gli autisti degli autobus devono azionare le rampe retrattili per far salire e scendere i passeggeri disabili. Lucerna dispone di autobus a pianale ribassato moderni e accessibili ai diversamente abili. Più problematica è invece la situazione per la flotta di tram di Zurigo, di cui solo la metà è agibile ai diversamente abili. A Basilea, oltre ai vecchi tram non accessibili ai disabili circolano tram a pianale ribassato ma privi di rampa. Le persone in sedia a rotelle manuale necessitano pertanto di un aiuto esterno. I nuovi tram Combino dispongono di una rampa manuale.

Le manovre di guida o le frenate brusche mettono a repentaglio la sicurezza degli utenti in sedia a rotelle sugli autobus. A volte i veicoli sono privi della cintura di sicurezza e spesso è impossibile posizionare la sedia rotelle nel modo prescritto dalle norme di sicurezza, perché lo spazio previsto è occupato da passeggeri, bagagli e passeggeri. Per porre rimedio a questi problemi Procap ha lanciato un progetto per la formazione ad hoc del personale di guida di AutoPostale nella regione Occidentale. ●

## Indirizzi e informazioni utili per i viaggiatori con handicap

**Il call center handicap** delle FFS fornisce informazioni e aiuto alle persone con mobilità ridotta. Il call center è aperto dalle ore 6 alle ore 22 ed è raggiungibile al 0800 007 102 o all'indirizzo e-mail [mobil@sbb.ch](mailto:mobil@sbb.ch). Annunciandosi con almeno un'ora d'anticipo è possibile richiedere assistenza per salire e scendere dai treni nelle stazioni d'appoggio. Il call center fornisce inoltre informazioni sull'accessibilità di

single stazioni e treni e dà indicazioni sulla scelta dei treni più adatti. L'opuscolo delle FFS «**Viaggiatori disabili**» contiene informazioni dettagliate sui viaggi in treno e sull'offerta di autobus a chiamata di AutoPostale, sull'aiuto nelle stazioni, sui servizi di accompagnamento e sui servizi di trasporto per persone con handicap. Il sito internet del **servizio ATP** [www.boev.ch](http://www.boev.ch) contiene informazioni per le persone con

handicap e gli addetti ai trasporti pubblici. Il servizio ATP ha allestito un elenco degli impianti a fune e delle linee di autobus, tram, treni e battelli accessibili alle sedie a rotelle in tutta la Svizzera. Può essere scaricato all'indirizzo [www.fahrplanfelder.ch](http://www.fahrplanfelder.ch) alla rubrica «Sedia a rotelle». **L'Ufficio federale dei trasporti** offre informazioni sull'accessibilità nei trasporti pubblici all'indirizzo [www.bav.admin.ch/mobile\\_](http://www.bav.admin.ch/mobile_)

# «Viaggiare fa parte della mia vita»

Ursulina Hermann viaggia spesso e volentieri. Ogni anno percorre innumerevoli chilometri in treno. E si rende conto che con il passare degli anni cambiano anche le reazioni nei confronti dei viaggiatori con handicap. **Susi Mauderli**



Foto: Sandro Battista

Ci sono ancora viaggiatori che fanno osservazioni inopportune, che protestano se devono cedere il posto riservato alle sedie a rotelle o che si lamentano per il cane. Ma secondo Ursulina Hermann sono eccezioni. «Oggi la gente è più abituata rispetto a una decina di anni fa a vedere le persone con handicap viaggiare da sole.» Questa giovane grigionese è nata con gravi problemi di deambulazione e spesso si sposta in sedia a rotelle, sempre accompagnata dal suo fedele cane Azur. Azur è un Golden Retriever di cinque anni istruito per l'assistenza ai disabili. È un aiuto fondamentale per Ursulina: le dà stabilità quando cammina e la assiste in

diverse attività, come raccogliere gli oggetti da terra.

Ursulina Hermann è spesso in viaggio: abita nel cantone Appenzello, mentre la sua famiglia vive nei Grigioni. Un giorno alla settimana lavora presso Procap a Olten e si sposta molto all'interno della Svizzera tedesca come moderatrice del progetto «mal seh'n» (Vediamo). Lavora inoltre come volontaria nel Comitato di Procap Grigioni. Si è già recata in treno e in aereo in varie città europee, facendo esperienze diverse, per lo più positive. Anche avventurose: «Una volta alla stazione di Praga sono salita su una scala mobile talmente traballante che mi sembrava di essere

su una giostra, ma ce l'ho fatta ad arrivare in fondo e comunque sapevo che alla peggio il mio amico mi avrebbe sorretto», racconta divertita.

Di difficoltà ne incontra anche in Svizzera: una volta non ha potuto scendere dal treno alla stazione giusta perché l'addetto all'elevatore mobile l'aspettava all'altro capo del convoglio. Ursulina racconta una battuta che circola tra i diversamente abili: «Se non ti hanno mai dimenticato sul treno, non sei un vero handicappato.» La mettiamo sul ridere, ma è chiaro che ci arrabbiamo.» Ciononostante stila una pagella più che soddisfacente dei trasporti pubblici elvetic. E percorrerà ancora tanti, tanti chilometri. La sua prossima destinazione è Cracovia, in Polonia. ●

## » Ursulina Hermann a proposito di...

... **tempo**: dovremmo prenderci più spesso del tempo per noi.

... **lavoro**: un lavoro dovrebbe darci soddisfazione e dimostrarci quello che sappiamo fare.

... **lusso**: la maggior parte della gente riconosce il lusso solo quando le manca.

... **amicizia**: l'amicizia si riconosce dalle piccole cose.

... **amore**: l'amore è la cosa più preziosa nella vita.

... **vacanze**: per me le vacanze rappresentano uno stacco dal quotidiano.

## Quels sont mes droits d'accès aux transports publics?

Je suis en chaise roulante et je fais souvent les trajets entre Fribourg et Olten en train. De temps en temps, j'utilise les transports publics pour des excursions en montagne. Quels sont mes droits d'accès aux arrêts et aux véhicules?

### Franziska Lüthy, avocate à Procap

En matière de transports publics, diverses dispositions, lois et ordonnances règlent l'accessibilité pour les personnes avec un handicap. Le but de ces dispositions est que les transports publics soient également adaptés aux besoins des personnes avec un handicap ce qui signifie qu'aussi bien les véhicules et les gares que les distributeurs de billets et les systèmes d'information des clients devraient être utilisables pour tout le monde.

La loi la plus importante dans ce domaine est la loi fédérale sur l'élimination des inégalités frappant les personnes handicapées appelé aussi loi sur l'égalité pour les handicapés ou LHand. Elle prévoit l'élimination des inégalités dans les transports publics pour que les personnes avec handicap puissent y accéder sans obstacles. Dans la mesure où cela ne peut se faire du jour au lendemain, la loi accorde un délai de vingt ans (jusqu'en 2024) pour l'adaptation des constructions, des installations et des véhicules des transports publics qui sont déjà en service et un délai de dix ans (jusqu'en 2014) pour les systèmes de communication et d'émission des billets.

Concrètement, nous sommes actuellement dans une période de transition où l'accès aux transports publics est aisé dans certains endroits mais difficile ou trop restreint



dans d'autres. Ainsi, si vous ne devriez en principe pas rencontrer de problèmes entre Fribourg et Olten, en ce qui concerne les excursions en montagne, je vous conseille cependant de vous renseigner à l'avance, d'autant plus que les télésièges et télécabines ne sont pas tous soumis à cette loi. En règle générale, les entreprises de transport proposent toutefois de l'aide aux personnes qui en ont besoin.

Si vous rencontrez des problèmes d'accessibilité lors de vos voyages, vous avez la possibilité de demander à l'autorité compétente l'élimination des obstacles, même avant l'écoulement des délais si le principe de la proportionnalité est respecté.

Pour des informations plus détaillées, adressez-vous au Bureau Suisse Personnes handicapées et transports publics ([www.boev.ch](http://www.boev.ch)).

### Procap Val-de-Ruz

#### Sport pour tous au Val-de-Ruz

Samedi 16 octobre au cours d'une journée portes ouvertes, Procap Val-de-Ruz (NE) a présenté ses activités sportives et en particulier son nouveau cours de judo pour enfants avec handicap. Cette journée a également permis de commémorer les cinquante ans de Procap Sport au niveau national. Présidente de Procap Val-de-Ruz, Daisy Montandon a insisté sur l'importance de telles journées qui permettent de faire connaître le sport handicap et de sensibiliser le public aux besoins des personnes avec handicap. Le riche programme de la fête comprenait des ateliers et parcours de sensibilisation, un atelier judo et les présentations gymniques des groupes Procap Val-de-Ruz et du groupe Jeunesse Corcelles-Cormondèche notamment. [rf]

### Procap Broye

#### Trentième anniversaire

Samedi 9 octobre, à la salle du Beau-lieu à Payerne, Procap Broye a fêté son trentième anniversaire en présence de quatre-vingt-dix personnes, membres de la section et invités compris. Après les mots de bienvenue prononcés par le président Roland Vésy, le clou de la journée a été la présence de Pierre Huwyler, célèbre compositeur fribourgeois. Avec son groupe très dynamique, il a électrisé la scène et captivé le public en égrenant des chansons populaires. La manifestation a également bénéficié des contes dits par deux conteuses professionnelles de la région, dont l'une est membre du comité de la section. Plusieurs membres avec un handicap important se sont déplacés pour l'occasion, manifestant ainsi leur attachement à la section de Procap qui leur procure tout au long de l'année des rencontres et des moments de joie. [rf]



**L'entraîneuse et ses champions bardés de médailles (à gauche: Christophe Matthey, Dany Perseghini, Sylvain Ney, Romain Oulevey) et (photo à droite) Sylvain Ney, vainqueur du 400 m.**



### **Procap Sport Payerne et Environs Participation aux Jeux européens**

Les trois athlètes du groupe sportif broyard ont engrangé une véritable moisson de médailles en Pologne. A l'occasion des Jeux d'été européens qui se sont déroulés à Varsovie du 18 au 24 septembre 2010, Romain Oulevey, Sylvain Ney et Christophe Matthey ont décroché pas moins de neuf médailles. Leur entraîneuse Dany Perseghini a rédigé un émouvant journal de bord de cette expédition, dont nous publions ci-après quelques extraits: «As-tu seulement déjà vécu une cérémonie d'ouverture olympique? Les délégations de tous les pays entrant dans un stade rempli de 25 000 personnes qui t'applaudissent sous une musique vibrante de Chopin (...)? T'es-tu déjà senti si important que tous les matins la police t'escorte et écarte toute voiture essayant d'interrompre ce cortège? As-tu déjà été reçu dans une ambassade où Monsieur l'ambassadeur nous honore tout

d'abord d'un discours très solennel puis, en grande compagnie, nous gratifie d'un apéritif copieux durant lequel l'ambiance se décontracte jusqu'à émouvoir tous ces officiels qui sont venus tour à tour et jour après jour nous suivre lors de nos compétitions? As-tu déjà senti une si grande amitié et admiration entre athlètes suisses de chaque discipline pour que chacun se déplace de court de tennis et salle de basket au stade d'athlétisme pour s'encourager l'un l'autre?» «Et en compétition, imagines-tu un Sylvain Ney qui lors de nos premiers entraînements en septembre 2009 courrait le 400 m en 3'39 et qui finalement s'envole et gagne la médaille d'or en 1'30.63 et à la question «Mais comment as-tu fait ça?» répond «Je ne me suis pas arrêté...!»? Un Romain Oulevey avec qui je ne savais plus comment faire pour qu'il ne morde pas la planche du saut en longueur et qui gagne la médaille d'or en sautant 3,01 m ...! Un Christophe Mat-

they courant le 100 m dans une des premières divisions et gagnant la médaille de bronze en 15'40! Bref, des quatorze médailles suisses gagnées en athlétisme, neuf ont été récoltées par les représentants de Procap Sport Payerne et Environs.»

Merci à toutes les personnes qui ont cru aux capacités de nos athlètes. Qu'elles y croient encore et que les autres y adhèrent...[rf]

### **Procap Bienne – Jura bernois Cinquante ans de Procap Sport fêtés à Reconvilier**

Samedi 18 septembre, la section Procap Bienne – Jura bernois a célébré les cinquante ans de Procap Sport en organisant une journée sportive et active pour ses membres. Quarante d'entre eux sont venus se mesurer dans l'une des disciplines suivantes: tennis, tennis de table, badminton, pétanque, fléchettes. Des jeux de société étaient également à disposition. Plus de dix accompagnants ont assuré un déroulement impeccable de cette journée multisport à la halle de tennis de l'Orval à Reconvilier. [rf]



**Après l'effort, le réconfort: au menu, grillades et salades.**

# annonce



## Loisirs & Sport 2011

pour personnes avec handicap

### Le catalogue de voyage Procap est disponible: Procap

Loisirs & Sport, Frobürgstrasse 4  
4601 Olten, tél. 062 206 88 30,  
[sport@procap.ch](mailto:sport@procap.ch)  
[www.procap-sport.ch](http://www.procap-sport.ch)

### Loisirs et Sport

#### Enfants et adolescents

**Camp à la ferme** dans le Jura  
2 au 5 juin

**Camp multisports** en Valais  
24 juillet au 6 août  
1 semaine: 24 au 30 juillet  
1 semaine: 31 au 6 août

**Camp multisports** au Tessin  
17 au 22 octobre

#### Jeunes et adultes

**Bien-être et santé** en Valais  
2 au 5 juin

**Camp multisports** en Valais  
24 juillet au 6 août  
1 semaine: 24 au 30 juillet  
1 semaine: 31 juillet au 6 août

**Camp multisports** au Tessin  
17 au 22 octobre

#### Semaines à l'étranger

**Camp de randonnée en Italie**  
2 au 9 avril

**Camp Center Parcs en France**  
20 au 27 mai

**Camp canoë-kajak en France**  
11 au 18 septembre

#### Weekend en Suisse

**Vercorin à ski ou en raquette**  
12 et 13 mars

**Aventure au bord du Doubs**  
11 au 13 juin

**L'appel de la montagne**  
17 et 18 septembre

#### Loisirs en Suisse

**Münsterlingen**, 15 au 28 mai

**Les Diablerets**, 24 juillet au 6 août

#### Manifestations sportives 2011

**Journée de natation à Herzogenbuchsee**, 25 juin

**Journée sportive Plusport à Mäcolin**, 10 juillet

**Tournoi de unihockey** à Langenthal  
12 novembre

#### Formation continue Procap Sport

**Swinging Emotion** Comment motiver les gens à bouger plus? 2 avril

**Sensibilisation au handicap psychique**, 3 avril

**Sport-santé** Comment motiver les gens à bouger plus? Dans l'eau  
22 octobre

#### Journée technique Sport

**Journée technique Procap Sport**  
12 novembre

# Petites annonces

### Petites annonces gratuites pour les membres

1. La publication d'annonces dans cette rubrique est gratuite pour les membres.
2. La rédaction se réserve le droit de retravailler le contenu rédactionnel de l'annonce.
3. Les lettres-réponses sous chiffre sont transmises par Procap sans être ouvertes.
4. La rédaction décline toute responsabilité sur le contenu des annonces. Procap ne les vérifie pas. Procap se réserve le droit de refuser des annonces sans indication des motifs.

### Les annonces sont à envoyer

**à l'adresse:** Rédaction Journal Procap, case postale, 4601 Olten, [info@procap.ch](mailto:info@procap.ch)

### Rencontre

Dame suisse, sérieuse et active, célibataire, douce et compréhensive, avec léger handicap, souhaite rencontrer homme suisse avec handicap physique, sérieux et sincère, pour construire une relation de qualité basée sur le respect et la compréhension. Région Valais/Vaud. Merci de me contacter au téléphone 077 218 17 77.

Homme suisse avec un handicap physique souhaite rencontrer une femme suisse, même handicap physique, sérieuse, sincère, compré-

# Agenda

hensive, âge 50 à 65 ans env., basée sur le respect et la compréhension. Région NE, BE. Chiffre 10/4-5, Procap, Case postale, 4601 Olten.

**A vendre**

A vendre Sopur Shark, acheté neuf juillet 2007. Options: roues 26", 1 frein à disque hydraulique. 27 vitesses, Grip-Shift. Valeur à neuf: Fr. 5100.- + options roues et frein. Révision juillet 2010, avec changement gaines de câbles, pneus et chaîne. Prix (à discuter): Fr. 3800.-. Contactez tél. 079 687 24 73.

A vendre, cause décès: fauteuil roulant électrique, d'occasion, utilisé uniquement par beau temps, mais fréquemment. Puissant et rapide. Bonne autonomie. Batteries presque neuves. Fr. 2500.- y. c. chargeur et rampes en aluminium. Jean-Marie Villat, Monts 11, 2053 Cernier, Tél. 032 853 22 75, 076 504 29 85, jjmvillat@gmail.com.

**Les mots-croisés**

Remplissez la grille des mots-croisés, trouvez le mot caché et gagnez, avec un peu de chance, deux bougies de Noël odorantes et une tasse Procap surprise. Envoyez votre solution jusqu'au 15 janvier 2011 à: Rédaction du magazine Procap, case postale, 4601 Olten, ou par courriel à: [info@procap.ch](mailto:info@procap.ch).

HÔTESSE PETITS CUBES		JEUNE CLERC							
CELA									
CHOUÏA									
									3
PLATINE									
RETIRE									
			MARIÉ PRENDRE PARTI		EN NORVÈGE RIVIÈRE D'ASIE		PARERA DIEU DES VENTS		
RAILLER									
ASPER-SOIR									9
									4
UNITÉ SI					HÉROÏNE GRECQUE				
PETITES BAIES					BONDS				7
						MÈCHE REBELLE	ERBIUM PROVINCE		
									2
JACOB									
VILLE DU JAPON								PÈRE DES LYCÉES FÉMININS	
					POISON VÉGÉTAL				
					ÉCLOS				TERBIUM
UN BRIN									
DÉ-FUNTES									6
						JEUNE FILLE À SA 1ère SORTIE			1



© Alain DUBOIS

1	2	3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---	---	---

**Mots-croisés du numéro 3/2010**

La solution de la dernière édition est: Boulanger

Les personnes suivantes ont envoyé la bonne solution des mots-croisés de la dernière édition et ont gagné un set d'été de Procap:

- » Patricia Baume, Le Noirmont
- » Bernadette Cuttat, Châtillon
- » Frédy Villard, Orvin

Avec toutes nos félicitations!

» Après le délai d'envoi, la solution peut être demandée à l'adresse ci-dessus. Les noms des gagnants seront publiés dans la prochaine édition. Aucune correspondance ne sera échangée au sujet du concours.



## Le bouddha et la neige

C'était un lundi et il pleuvait. Au jardin d'enfants, le petit bouddha, notre fils atteint du syndrome de Down, s'occupait avec des plots de bois. Dehors, la pluie virait lentement en neige. Il abandonna les plots, poussa une chaise contre la fenêtre

et regarda dehors. Les flocons ne cessaient de grossir. Au début, ils étaient comme les plumes d'un édredon puis comme des balles de ouate. Ils eurent bientôt la taille d'œufs de poule. Ils n'arrêtaient pas de tomber et il en arrivait toujours de nouveaux.

Il resta longtemps là à observer. Les regards du petit bouddha allaient régulièrement du ciel blanc jusqu'au sol qui blanchissait peu à peu. Soudain, il sauta à terre, alla jusqu'à l'interrupteur pour éteindre toutes les lumières du jardin d'enfants. Il regrimba vite sur sa chaise: il neigeait toujours! Il jeta un regard autour de lui et commença à tirer toutes les fiches des prises de courant. Revenu à son poste, il découvrit que la neige n'avait toujours pas cessé. Lorsque je vins le chercher à midi, il m'attendait dehors. Il me tendit une poignée de flocons blancs et dit: «Neige!»

Linard Bardill

Linard Bardill, poète et compositeur-interprète des Grisons, est père d'un garçon atteint de trisomie. Ce texte a paru comme «point de vue» dans l'hebdomadaire de la Coop.

POINT FORT  
1/2011

Intégration  
professionnelle

### Prochain dossier spécial

La prochaine édition du magazine Procap s'intéressera à la question de l'intégration professionnelle. Elle considérera à la loupe les récents développements sur le marché du travail ainsi que dans les entreprises à caractère social. Nous chercherons à montrer à quelles difficultés se heurtent les personnes avec handicap, mais aussi quelles sont les opportunités d'emploi, en donnant la parole à des employeurs et des employés, des experts de Procap et des représentants des assurances sociales. [ahu]

Sondage  
Procap

### La 6<sup>e</sup> révision de l'AI ambitionne d'intégrer 16 800 rentiers et rentières dans la vie professionnelle. Cela vous paraît-il réalisable?

- sans difficulté
- uniquement avec des mesures d'accompagnement
- en aucun cas

» Enquête à [www.procap.ch](http://www.procap.ch)

## Impressu

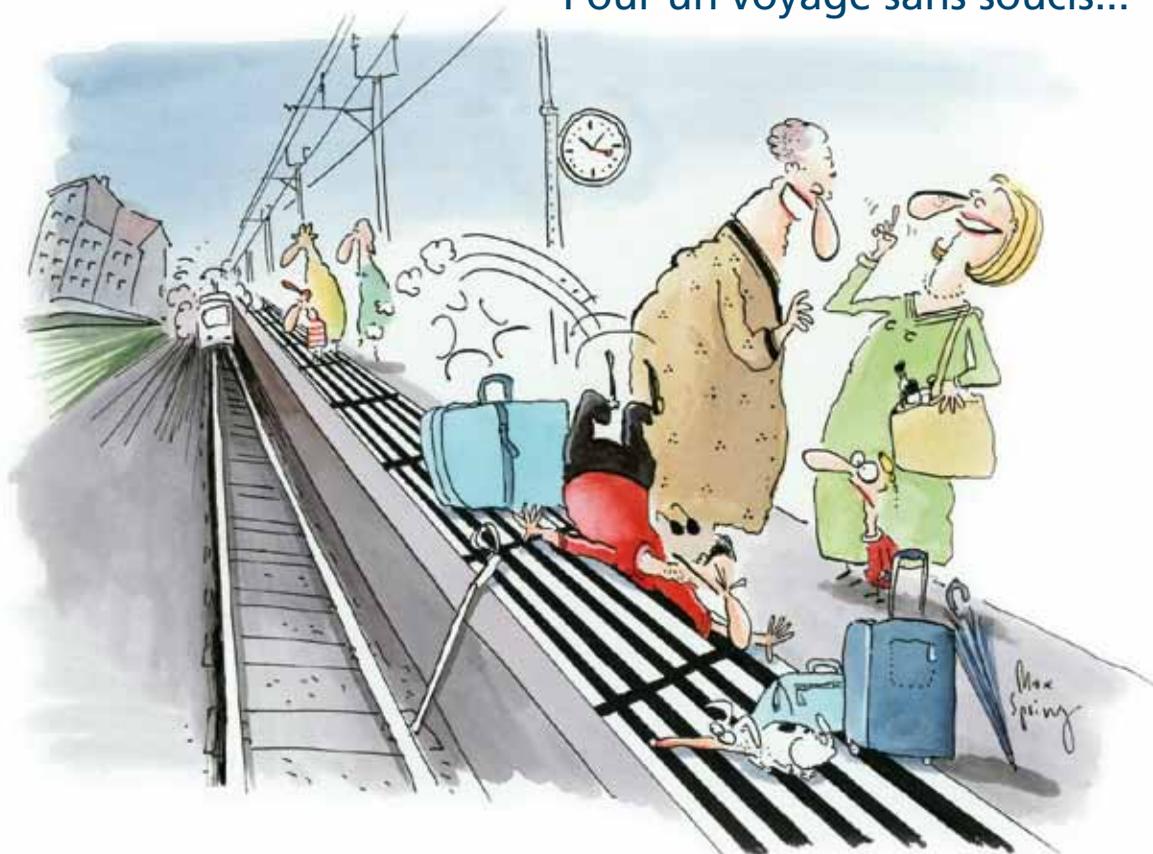
**Editeur** Procap **Tirage** 21 911 (REMP); paraît quatre fois par année **Edition et rédaction** Procap magazine, Frobürgstr. 4, case postale, 4601 Olten, tél. 062 206 88 88, [info@procap.ch](mailto:info@procap.ch) [www.procap.ch](http://www.procap.ch) **Annonces** Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien, Förlibuckstrasse 70, case postale, 8021 Zürich, tél. 043 444 51 09, Fax 043 444 51 01, [info@fachmedien.ch](mailto:info@fachmedien.ch) **Rédaction** Anita Huber (ahu), Dominique Hartmann **Ont collaboré à ce numéro** Matthias Engel, Raphaël Fehlmann (rf), Sylviane Herranz, Franziska Lüthy, Susi Mauderli, Raffaella von Gunten, Jean-François Zurbruggen, Laurent Duvanel (traduction f), Flavia Molinari Egloff (traduction it), Priska Vogt (relecture)

**Mise en page** Clemens Ackermann **Impression et expédition** Stämpfli Publications SA, Wölflistrasse 1, case postale 8326, 3001 Berne; Les changements d'adresse sont à signaler au Secrétariat romand de Procap, tél. 032 322 84 86 **Abonnement** Pour non-membres par année: Suisse Fr. 20.-, étranger Fr. 25.-, ISSN 1664-4611

**Délai de rédaction du n° 1/2011** 20 janvier 2011; parution 24 février 2011



Pour un voyage sans soucis...



...ma sécurité dépend de votre attention!

Les lignes de sécurité me permettent de trouver le quai ou la rampe. Les obstacles comme les sacs à dos, valises à roulettes, laisses déroulantes pour animaux de compagnie sont autant de situations périlleuses qui me stressent.

Merci de respecter les lignes de guidage!



Fédération suisse des aveugles  
et malvoyants

**UCBA**VEUGLES

Union centrale suisse pour  
le bien des aveugles

Une action de sensibilisation de la Fédération suisse des aveugles et malvoyants (FSA) et de l'Union centrale suisse pour le bien des aveugles (UCBA)

Cette carte postale de sensibilisation et d'autres thèmes sont disponibles ici: [antenne.romande@sbv-fsa.ch](mailto:antenne.romande@sbv-fsa.ch)  
ou tél. 021 651 60 60

**annonces**